

INTELLIC

EFAS



Der digitale Tachograph EFAS

Digital Tachograph EFAS

Bedienungsanleitung

User Guide

English
Deutsch
Nederlands
Français
Español
Português
Italiano
Česky
Svensk

INTELLIC

Manual

Tacógrafo Digital EFAS

Español

Derechos de autor

La información contenida en esta guía no puede ser cambiada sin previo consentimiento de Intellic GmbH. Intellic GmbH no entra con esta guía en ninguna obligación. El uso y la duplicación sólo se permite de acuerdo con las disposiciones contractuales. En ningún caso se podrá copiar, reproducir, almacenar en un sistema de recuperación o traducir a otro idioma cualquier parte de esta publicación sin el permiso escrito de Intellic GmbH.

Se podrán realizar cambios en los detalles técnicos de las descripciones, especificaciones e ilustraciones de este manual sin previo aviso.

© Copyright 2011 intellic GmbH, Hausmannstätten, Österreich

Las denominaciones empleadas y nombres son marcas comerciales o nombres comerciales de sus respectivos dueños.

Número de documento intellic : 1030-132-SEC-DE01

Fabricante:

intellic GmbH
Fernitzerstrasse 5
8071 Hausmannstätten
Austria

Nota importante:

Este manual es una versión ampliada del manual de usuario certificado (el número 1.030-130-SEC-DE02).

La versión autorizada está disponible en formato digital en nuestro sitio web: www.intellic.com

Contenido

1	Introducción	3
1.1	General.....	3
1.2	Las disposiciones legales.....	3
2	Funcionamiento	4
2.1	Pantalla y Controles.....	4
2.2	Trabajo con menús.....	5
3	Símbolos de la pantalla y combinaciones de símbolos	5
4	Estructura del menú	6
5	Operativa para conductor y 2º conductor (acompañante)	8
5.1	Antes de partir	8
5.2	Configuraciones automáticas	8
5.3	Zonas horarias.....	8
5.4	Cambio de la visualización.....	8
5.5	Completar Actividades.....	10
5.6	Confirmar eventos o perturbaciones	11
5.7	Activar travesía en Ferry / Tren	11
5.8	Tacógrafo Digital no es necesario (OUT).....	11
5.9	Monitorización de velocidad (☞>> Advertencia)	11
5.10	Transmisión de datos (equipo opcional).....	11
6	Operativa para Empresa	13
6.1	Registrar su empresa	13
6.2	Ajuste de Actividad tras encendido / apagado	13
6.3	Descarga de los datos almacenados	14
7	Operativa para el Órgano de Control (Supervisión)	14
7.1	Mostrar datos.....	14
7.2	Descargar Datos.....	14
8	Operativa para Taller (Centro Técnico)	15
8.1	Entrada de PIN	15
8.2	Realizar una prueba de conducción	15
8.3	Avisos en el modo CALIBRACIÓN	15
9	Impresiones	15
10	Configuración general	16
10.1	Impresión	16
10.2	Pantalla.....	16
10.3	Señales acústicas (tonos)	17
10.4	Fecha y Hora	17
10.5	Bloqueo de Empresa	18
10.6	Ajuste automático de la actividad después de la ignición ON / OFF	18
10.7	Advertencia de velocidad (>> aviso)	18
10.8	Mostrar información de las Tarjetas	18
10.9	Mostrar información del Tacógrafo Digital EFAS (VU).....	19
11	Mensajes y advertencias	19
12	Combinaciones principales de pictogramas	20

1 Introducción

1.1 General

El Tacógrafo Digital EFAS-4.0 (en adelante denominado como "EFAS") registra los tiempos de la conducción, trabajo, descanso y de espera del conductor y 2º conductor (acompañante). EFAS también registra automáticamente la velocidad y la distancia recorrida con el vehículo. Los datos registrados con el EFAS se utilizan como evidencia por parte de los organismos reguladores, como la policía. El Tacógrafo Digital EFAS cumple con las especificaciones técnicas de conformidad con el Reglamento (CE) n° 1360/2002 de 13 de julio 2002 que se adapta por séptima vez al Reglamento (CEE) n° 3821/85 relativo al aparato de transporte por carretera al progreso técnico y el Reglamento (CE) No. 1266/2009 de 16 de Diciembre de 2009.

Este manual está dirigido a todos los usuarios (conductores, personal de taller, representantes de empresas y personal de supervisión) de los EFAS. El manual describe el adecuado y establecido uso del tacógrafo digital EFAS. Lea atentamente las secciones relevantes para usted y asegúrese de que está familiarizado con el funcionamiento de los EFAS.

1.2 Las disposiciones legales

El uso de los tacógrafos analógicos o digitales, se rige por el Reglamento CE 3821/85, anexo IB y en 3820/85. Este reglamento establece para el conductor y el propietario del vehículo una serie de obligaciones.

Es ilegal falsificar, suprimir y/o borrar los registros de los tacógrafos digitales y de las tarjetas de tacógrafo. También está prohibido falsificar las impresiones. Modificaciones en los tacógrafos digitales o en su sistema de señal, sobre todo con la intención de engañar, son punibles.

Si la batería del vehículo es desconectada sin ninguna tarjeta de taller insertada, la interrupción de alimentación queda registrada (almacenada). Por ello tan sólo deje desconectar la batería a un Centro Técnico con Tarjeta autorizada.

Una verificación periódica (calibración) del EFAS se debe realizar, al menos una vez, cada 24 meses.

Además de ello, el EFAS debe ser calibrado cuando:

- una reparación se llevó a cabo sobre el Tacógrafo Digital
- el tamaño de los neumáticos ha cambiado
- el número de impulsos ha cambiado
- la matrícula ha cambiado
- el número de identificación del vehículo ha cambiado
- la hora UTC varía de la hora correcta en más de 20 minutos.

Tenga en cuenta el uso especial en el transporte de mercancías peligrosas.

Como Conductor, Usted es responsable de garantizar el correcto uso del tacógrafo digital y de las tarjetas. Si el tacógrafo digital, ya no funciona correctamente, debe reportar en la parte posterior de la impresión o en una hoja de papel aparte las actividades no debidamente registradas. Usted debe rubricar estos documentos con su información personal tal como su nombre, número de tarjeta de conductor y su firma. En caso de pérdida, daño o mal funcionamiento de su tarjeta de conductor, usted debe imprimir un listado de actividad diario (ver capítulo 9) y rubricarlo siempre con sus datos personales y su firma. Si su tarjeta de conductor está dañada o no funciona correctamente, devuelva la tarjeta a la autoridad competente. Comunique la pérdida de su tarjeta inmediatamente a la autoridad competente.

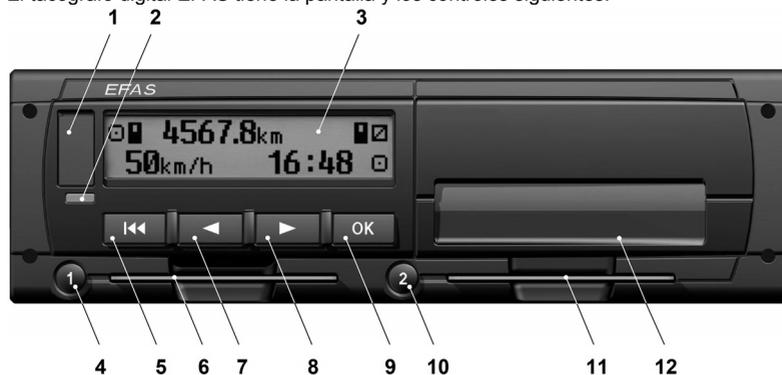
Como Empresario, debe supervisar el correcto funcionamiento de los tacógrafos digitales y las tarjetas

de tacógrafo. Los datos del vehículo y la calibración deben ser introducidos por un taller autorizado en el tacógrafo digital. Asegúrese de que sus conductores están utilizando los tacógrafos digitales y tarjetas de conductor EFAS correctamente y que respetan los tiempos de conducción y de descanso designados.

2 Funcionamiento

2.1 Pantalla y controles

El tacógrafo digital EFAS tiene la pantalla y los controles siguientes:



- 1 Cubierta para la interfaz de servicio (Tapa de goma)
- 2 Luz roja de advertencia para indicar el estado de funcionamiento

Mostrar el significado	
Rojo	Después del encendido la luz de advertencia se enciende brevemente para el control de su funcionamiento.
Apagado	EFAS está listo.
Rojo continuo	Un error del sistema se ha producido. Haga revisar EFAS en un taller autorizado.
Parpadeo simple	Se muestra una advertencia. Confirmar apretando botón OK .
Parpadeo doble	una entrada era incorrecta. Corrijala

- 3 Display alfanumérico
- 4 Botón **1** para el conductor (conductor 1)
Pulsación corta para cambio de actividad; pulsación larga para expulsión de la tarjeta
- 5 Retroceso **⏪** (cancelar, volver atrás)
- 6 Ranura para tarjeta de conductor
- 7 Control **◀** (entrada hacia atrás / paso anterior)
- 8 Control **▶** (entrada hacia adelante / paso siguiente)
- 9 Botón **OK** (iniciar Menú, confirmar)
- 10 Botón **2** para el acompañante (conductor 2)
Pulsación corta para cambio de actividad; pulsación larga para expulsión de la tarjeta
- 11 Ranura para tarjeta de 2º conductor (cuando se conduce en equipo)

2.2 Trabajar con menús

1. Pulse **OK**.
Se muestra el menú principal.
2. Use los botones de control ◀ y ▶ para seleccionar el menú deseado.
3. Pulse **OK** para confirmar su selección.
El siguiente submenú se muestra.
4. Repita los pasos 2 y 3 hasta llegar a la configuración deseada.
5. Con el botón ⏪ regrese al menú superior.

La selección del menú que usted necesita realizar se muestra separado por flechas (→). La flecha indica que use los botones de control para seleccionar el menú y confirme su elección pulsando el botón **OK**. Véase el Capítulo 4 para una visión general de la estructura de los menús.

3 Símbolos de la pantalla y combinaciones de símbolos

Símbolo	Significado
⏸	Disponibilidad, tiempo de disponibilidad en curso
⏹	Conducción, modo de operación: CONDUCCIÓN, tiempo de conducción continua
⏶	Descanso, Tiempo de Descanso en curso
⌘	Trabajo, Tiempo de trabajo en curso
⏸	Interrupción, tiempo de descanso acumulado
?	Desconocido
⏶	Empresa, modo de funcionamiento: EMPRESA
⏶	Controlador, modo: CONTROL
⏶	Taller, modo: CALIBRACIÓN
⏶	Fabricante, tacógrafo no activado
1	Ranura para Tarjeta Conductor
2	Ranura para Tarjeta Acompañante, 2º Conductor
⏶	Está insertada una tarjeta de tacógrafo válida
⏶	Tarjeta de Tacógrafo no válida
⏶	Tarjeta no puede ser expulsada sin el motor encendido
⏶	Reloj
⏶	Pantalla
⏶	Almacenamiento externo, Descarga
⏶	Alimentación
⏶	Impresora, impresión
⏶	Sensor
⦿	Tamaño de los neumáticos
A	Vehículo, VU (tacógrafo)
OUT	Tacógrafo no necesario Fuera de alcance (= „OUT OF SCOPE“)
⚓	Tránsito en Ferry o Tren
!	Evento
×	Trastorno

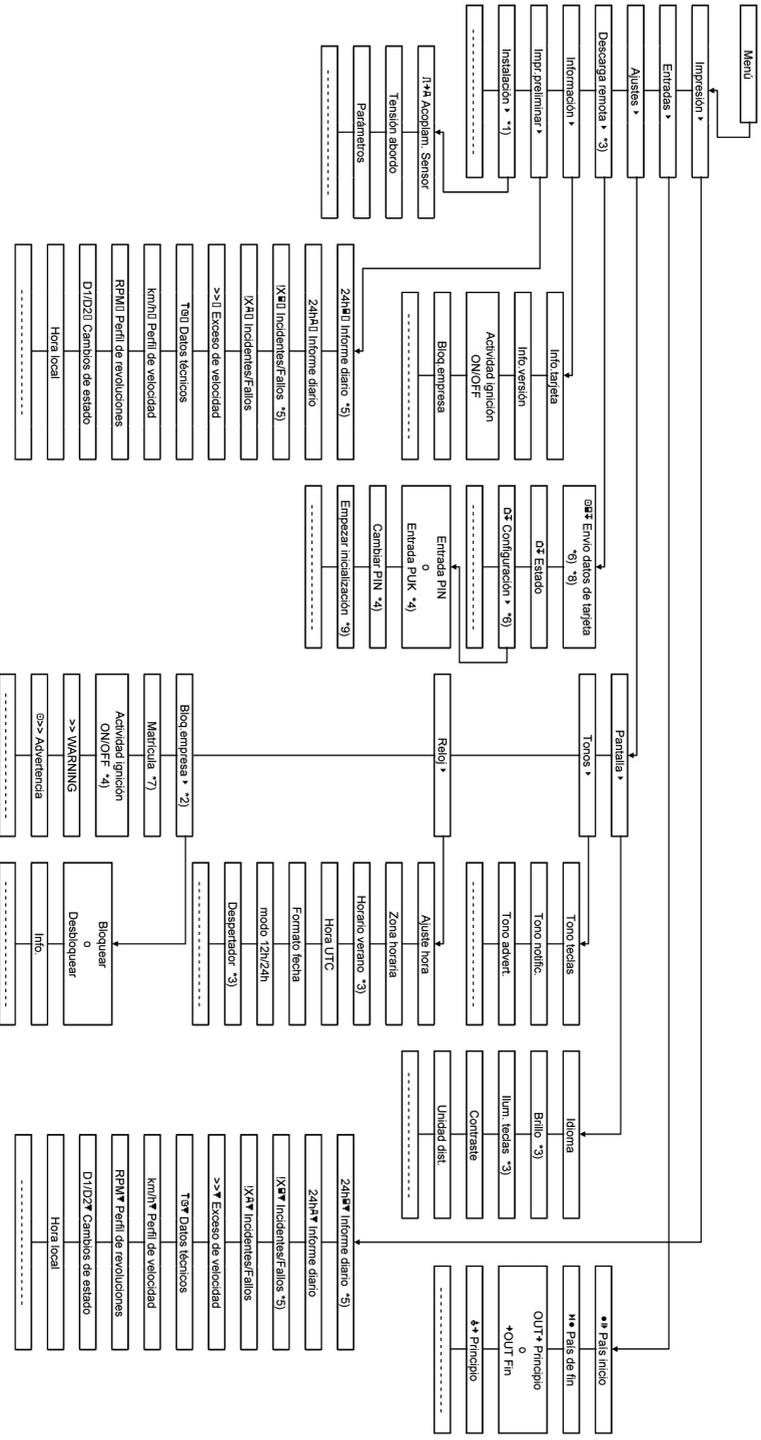
⏸	Comienzo de la jornada laboral
⏹	Final de la jornada laboral
●	Lugar, hora local
M	Entrada manual de las actividades del conductor
🔒	Seguridad
>	Velocidad
Σ	Resumen
24h	diario
I	Semanal
II	Bisemanal
+	desde o hacia
>	configuración actual (menú)
DST	Horario estival habilitado
⊞>>	Control de velocidad
🔒⊞+	Conectar la Empresa al EFAS
+🔒⊞	Desconectar la Empresa del EFAS
🔒---	Sin tarjeta
🔒+	Tarjeta válida hasta
⊞🔒	Tarjeta de Conductor
⊞🔒	Tarjeta de Empresa
⊞🔒	Tarjeta de Control
T🔒	Tarjeta del Taller (Centro Técnico)
OUT+	Inicio de la Zona Fuera de Ámbito
+OUT	Final de la Zona Fuera de Ámbito

Otras combinaciones de pictogramas se muestran al final de este manual.

4 Estructura del menú

La siguiente ilustración muestra la estructura del menú de los EFAS. Los elementos del menú disponibles dependen de la modalidad establecida mediante la inserción de uno u otro tipo de tarjeta de tacógrafo. Los comentarios en la siguiente presentación significan:

- *1) tan sólo con una tarjeta de taller insertada (modo CALIBRACIÓN)
- *2) sólo disponible para la empresa actualmente registrada
- *3) opcional (según la configuración de los parámetros del dispositivo)
- *4) sólo en los modos EMPRESA y CALIBRACIÓN
- *5) tan sólo con Tarjeta de Conductor o de Taller insertada
- *6) sólo con la presencia de un sistema de transmisión remota de datos
- *7) sólo en el modo EMPRESA y si la tarjeta de empresa insertada es propiedad de la compañía, que ha activado el último bloqueo de empresa
- *8) sólo con tarjeta de taller, de la empresa o de control insertada
- *9) sólo con una Tarjeta de Taller insertada



5 Operativa para Conductor y 2º Conductor (Acompañante)

5.1 Antes de Partir

Antes de empezar a conducir, deberá insertar su tarjeta de conductor en la ranura izquierda con los contactos del chip en la parte superior. Se leerá su tarjeta y su nombre, la fecha y hora de la última expulsión se mostrará en el display.

A continuación, la pantalla muestra la cuestión, si las actividades pasadas se deben de completar. Si es así, seleccione Sí con los botones de control, pulse **OK** y siga la descripción en el capítulo 5.5. Si usted no desea completar, seleccione con las teclas de control NO y pulse **OK**. A continuación, introduzca el país, dónde inicia del viaje. Use los botones de control para encontrar el código de país (y, en su caso, comunidad autónoma española) correspondiente y pulse **OK**.

Si hay un 2º Conductor, debe poner su tarjeta de conductor en la ranura derecha y proceder por igual. Si se produce un cambio de conductor y el acompañante pasase a conducir el vehículo, se debe de cambiar las tarjetas de ranura, para asegurar que la tarjeta personal del conductor siempre esté en la ranura izquierda.

5.2 Configuraciones automáticas

El tacógrafo digital EFAS realiza una serie de ajustes de forma automática.

- En el momento que el vehículo comienza a andar el estado del conductor pasa automáticamente a tiempo de conducción y el del 2º Conductor a tiempo de disponibilidad.
- Una vez que el vehículo se detiene, el tacógrafo digital EFAS pasa al conductor a Tiempo de Trabajo. Si entre la parada y reanudación de la marcha han transcurrido menos de dos minutos, el tacógrafo digital cambiará automáticamente el tiempo de trabajo a tiempo de conducción.
- En el momento de apagar el motor, EFAS puede cambiar automáticamente a una actividad del conductor parametrizada con anterioridad (consulte el capítulo 6).

5.3 Zonas Horarias

Debido a que el vehículo se puede mover en zonas horarias diferentes, todos los registros se efectúan en hora UTC. La hora UTC es una hora universal, sin horario de verano. Las impresiones pueden ser realizadas en UTC (son las únicas que tienen una validez legal) o en hora local. Sin embargo, para simplificar, en muchos casos, se utiliza la hora local.

Wenn Si ha establecido la zona horaria correcta en el EFAS, el tacógrafo digital muestra en las pantallas estándar la hora local. La marca detrás de una hora (por ejemplo 17:23 ●) indica la representación de un tiempo local (en hora UTC no se muestra ningún punto de local). **¡Preste atención, si está obligado o no en realizar las entradas de tiempos en UTC o en hora local!**

En la mayoría de los países de Europa central la hora UTC en invierno es una hora antes de la hora (CET). Por lo que tienen que restar una hora a la hora local para obtener la hora UTC. Durante el verano (CEST) hay que deducir de la hora local dos horas para obtener la hora UTC.

5.4 Cambio de la visualización

Siempre y cuando no se muestran alertas y no se ha hecho una selección de menú, puede seleccionar con los botones de control ◀ o ▶ una de las siguientes pantallas:

1. La velocidad y el kilometraje (visualización predeterminada)
2. Las horas actuales de trabajo y actividades para el conductor y acompañante
3. Tiempo de Conducción para el Conductor
4. Tiempo de Conducción para el 2º Conductor (acompañante)
5. Velocidad y odómetro de viaje

6. Hora UTC
7. Otras informaciones (opcional)

Durante el viaje, sólo se pueden seleccionar las indicaciones 1, 2 y 5.

5.4.1 Velocidad y Kilometraje



En la primera fila del Display y de izquierda a derecha se muestran las siguientes informaciones:

- Icono de la actividad del conductor (en este caso: conducción)
- El símbolo de tarjeta muestra la existencia de una tarjeta en la ranura para tarjetas de conductor (vacío, cuando no hay tarjeta insertada).
- lectura del odómetro actual
- El símbolo de tarjeta muestra la existencia de una tarjeta en la ranura para tarjetas de 2º conductor (vacío, cuando no hay tarjeta insertada).
- Icono de la actividad del acompañante (en este caso: disponibilidad)

La segunda línea muestra la siguiente información:

- La velocidad actual en km / h (disponible también en mph).
- Hora local (véase también la sección 5.3)
- Icono para el modo de operación actual (en este caso la conducción)

5.4.2 Tiempos actuales y las actividades para el conductor y 2º conductor



La primera fila, de izquierda a derecha, muestra la siguiente información para el conductor:

- El número de la ranura de la tarjeta para el conductor
- Icono de la actividad actual del conductor y la duración de la actividad (aquí: tiempo de disponibilidad)
- Interrupción del tiempo de conducción (en virtud del Reglamento (CE) n° 561/2006)

La segunda línea muestra la siguiente información para el 2º Conductor:

- El número de la ranura de la tarjeta para el acompañante
- Icono de la actividad actual del acompañante y la duración actual de la actividad (aquí: tiempo de espera)
- Tiempo local actual
- Icono para el modo de operación actual (aquí: Conducción)

5.4.3 Tempo de conducción para el conductor



La primera línea muestra de izquierda a derecha, la siguiente información:

- El número de la ranura de la tarjeta para el conductor, refiriéndose a la pantalla:
1 = conductor 2 = 2º conductor
- Símbolo de la duración del tiempo de conducción y el tiempo de conducción en sí
- Tiempo total de interrupciones de conducción (por el Reglamento (CE) n° 561/2006)

La segunda línea muestra la siguiente información:

- Tiempo diario de conducción

- El tiempo de conducción total de las últimas 2 semanas de calendario

5.4.4 Tiempo de conducción para el 2º Conductor

Se procede de la misma manera que lo descrito para el conductor 1 en Sección 5.4.3.

5.4.5 Velocidad y Odómetro



En la primera fila, de izquierda a derecha, se muestra la siguiente información:

- El símbolo de la actividad del conductor
- El símbolo de tarjeta muestra la existencia de una tarjeta en la ranura para tarjetas de conductor (vacío, cuando no hay tarjeta insertada).
- Contador parcial de EFAS Tacógrafo Digital.
- El símbolo de tarjeta muestra la existencia de una tarjeta en la ranura para tarjetas de conductor (vacío, cuando no hay tarjeta insertada).
- El símbolo de la actividad del acompañante.

La segunda línea muestra la siguiente información:

- La velocidad actual en km / h (disponible también en mph)
- La hora actual
- El símbolo del modo actual (aquí: conducción)

5.4.6 Hora UTC



En la primera fila, de izquierda a derecha, se muestra la siguiente información:

- pictograma para la hora UTC
- Fecha
- **DST** indica que se ha establecido horario de verano en el tacógrafo digital EFAS. Si no aparece, significa que el tiempo indicado es el predeterminado

La segunda línea muestra la siguiente información:

- actual hora UTC
- Zona horaria (diferencia horaria respecto a la hora UTC)
- El símbolo del modo actual (aquí: conducción).

5.5 Completar Actividades

Si desea reportar actividades pasadas tras insertar la tarjeta, seleccione **SI** con los botones de control, pulse **OK**. A continuación, será guiado por el correspondiente menú.



Primero se muestra fecha y la hora de la última retirada de tarjeta y se pregunta por el fin de turno:



Si desea agregar actividades que han tenido lugar inmediatamente después de la expulsión de la tarjeta de conductor, seleccione **NO**. Para reportar actividades que han tenido lugar inmediatamente antes de la inserción de la tarjeta, seleccione **SÍ**.

En las siguientes pantallas podrá asignarle ciertas actividades (con excepción de la conducción) a periodos de tiempo. Esta reiteración finaliza respondiendo a "confirmar las actividades?". Aquí tiene la posibilidad de confirmar las actividades detalladas (con **OK**), o con los botones de control elegir las

opciones (confirmar, anular, imprimir).

5.6 Confirmar eventos o perturbaciones

Para ciertos eventos o perturbaciones la unidad de control muestra una advertencia (ver capítulo 11). Suena durante unos 30 segundos un pitido y se enciende el LED de luz roja de advertencia. La advertencia se mostrará hasta que se confirme con **OK**. Con los botones de control ◀ o ▶ Usted puede ver información adicional acerca de la advertencia.

5.7 Activar Travesía en Ferry / Tren

Si usted sube su vehículo a un transbordador o un tren, debe establecer la condición de "Ferry / Tren".

1. Seleccione **OK** → Entradas → ⚡ + inicio.
2. Pulse **OK**.

La condición de "Ferry / Tren" se apagará automáticamente cuando el vehículo comience a rodar de nuevo.

5.8 Tacógrafo digital no es necesario (OUT)

Para los viajes que están exentos de las disposiciones del Reglamento de la CE o el estatuto del personal de conducción, Usted puede activar la condición "tacógrafo digital no es necesario (OUT)".

1. Seleccione **OK** → Entradas → OUT+ inicio.
2. Pulse **OK**.



OUT >4567.8km
90km/h 16:45

Para desactivar la condición "tacógrafo digital no es necesario (OUT)",

1. Seleccione **OK** → Entradas → +OUT final.
2. Pulse **OK**.

5.9 Monitorización de la velocidad (☐>> Advertencia)

EFAS ofrece, además de la supervisión del máximo legal en velocidad del vehículo, la posibilidad de controlar un límite de velocidad personal programable. Esto puede ocurrir si el dispositivo está configurado según una de las dos maneras posibles.

Configuración en el menú (con el vehículo parado):

1. Seleccione **OK** → Configuración → >>☐ Advertencia
2. Use los botones de control ◀ o ▶ para la velocidad en la que desea ser advertido por EFAS.
3. Para desactivar la advertencia de velocidad, seleccione "desactivado".



☐>>Advertencia:
50 km/h

Configuración durante la conducción:

1. Con los botones de control avance a una pantalla en la que se muestra la velocidad.
2. Apriete el botón **OK**, en la velocidad de aviso deseada.

Para desactivar la monitorización de velocidad, presione la tecla **ESC** mientras se conduce.



☐>> 60 km/h

5.10 Transmisión de datos (equipo opcional)

Las siguientes funciones sólo están disponibles, si al EFAS está conectado la unidad de transmisión de datos RDD® (siglas para Remote Data Download).

5.10.1 Transmisión de datos de los conductores

La instrucción para transferir los datos de la tarjeta de conductor a través de RDD® sólo puede hacerse con el vehículo parado y el encendido puesto.

Seleccione con la tarjeta de conductor insertada **OK** → Transmisión de Datos → Datos de Tarjeta. Si hay dos tarjetas de conductor insertadas, debe usar los botones de control para seleccionar la tarjeta de la cual se van a transferir los datos.

Usted tiene la opción de cancelar ordenes de transmisión anteriores no iniciadas. Los datos se leen de la tarjeta y serán almacenados en el EFAS



hasta que no han sido recogidos por la máquina corporativa. La descarga de los datos de tarjeta almacenados en el EFAS se hace automáticamente en momentos determinados. El conductor no debe hacer ninguna configuración adicional.

5.10.2 Transmisión de datos del tacógrafo (datos del vehículo)

Además de los datos de la tarjeta de conductor también los datos de la memoria masiva se pueden transferir al servidor de su empresa. La transferencia de datos de la EFAS es automático. El conductor no tiene que hacer ningún ajuste.

5.10.3 Determinar el estado de la transmisión de datos

Si desea conocer el estado actual de transferencia de datos remota, seleccione **OK** → Transmisión de Datos → estado de la transmisión. Si hay dos tarjetas de conductor insertadas, debe optar por mostrar estado de la transmisión de una u otra tarjeta. Aparecerá una de las siguientes indicaciones:

Indicación	Significado
	Actualmente no hay programada ninguna orden de transmisión de datos y no se está realizando una transferencia. El dispositivo está listo para aceptar una orden de transferencia.
	Error: No hay comunicación con el módulo RDD® disponible.
	El servidor de la empresa ha ordenado la transferencia de los datos de la memoria masiva y se están transfiriendo. Actualmente no se puede aceptar una petición de descarga de datos de tarjetas. Apretar el botón de control ► para mostrar la hora de inicio (fecha / hora) de la transferencia.
	El estado de la transferencia de los datos (ranura de tarjeta 1) no se pudo determinar.
	La transferencia de datos de los conductores (tarjeta de la ranura 1) ha sido ordenada, pero los datos aún no han sido transferidos al servidor. Pulse el botón de control ► una vez: Visualización de la fecha de la orden (fecha / hora). Pulse el botón de control ► dos veces: muestra el apellido de la tarjeta cuyos datos serán transmitidos al servidor.

<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> Estado: 1 activo </div>	<p>La transferencia de los datos de tarjeta de conductor (ranura de tarjeta 1) a RDD® está activada.</p> <p>Pulse el botón de control ► una vez: muestra la hora de inicio (fecha / hora) de transmisión.</p> <p>Pulse el botón de control ► dos veces: muestra el apellido de la tarjeta cuyos datos serán transmitidos al servidor.</p>
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> Estado: 1 Última transm. </div>	<p>Se muestra cuando se hizo la última descarga de datos de los conductores (ranura de tarjeta 1) (Los datos correspondientes se leen de la tarjeta).</p> <p>Pulse el botón de control ► una vez: Visualización de la hora (fecha / hora) para la descarga de datos en la tarjeta de conductor</p> <p>Pulse el botón de control ► dos veces: muestra el apellido de la tarjeta.</p>

6 Operativa para Empresa

Con una Tarjeta de Empresa se pueden imprimir o descargar los datos almacenados en el tacógrafo digital EFAS. Además, se puede establecer a qué tipo de trabajo pasa automáticamente el conductor y el 2º conductor tras el encendido o apagado del motor.

Sólo aquellos datos pueden ser impresos o descargados, que fueron guardados durante el tiempo que su compañía estaba registrada en el tacógrafo digital. Al registrar su empresa en los tacógrafos digitales, se pone un bloqueo de empresa. El bloqueo de la empresa impide que los datos almacenados de sus conductores puedan ser visualizados o descargados por otras empresas.

6.1 Registrar su Empresa

Siempre y cuando ninguna otra compañía esté registrada en el tacógrafo digital, el registro se produce de forma automática cuando se inserta una tarjeta de empresa.

Si su empresa ya está registrada, aparece la siguiente información.

Si otra compañía esta registrada, se muestra la consulta Realizar bloqueo de empresa?

Registro realizando..

activo desde
 31.03.2011 16:25

Bloq. empresa
 solicitar? SÍ

Si selecciona Sí, la sesión de la otra empresa se cierra y el registro de su empresa se inicia. Si selecciona NO, sólo se puede acceder a los datos que ya están asignados a su empresa.

Si Usted rechazó, después de insertar su tarjeta de empresa iniciar automáticamente su registro, puede activar el bloqueo de empresa de la siguiente manera:

OK → Configuración → Bloqueo de Empresa → Bloquear y confirme con **OK**.

Para desactivar el bloqueo de empresa, seleccione

OK → Configuración → Bloqueo de Empresa → Desbloquear y confirme con **OK**.

6.2 Ajuste de Actividad tras encendido / apagado

En modo EMPRESA o CALIBRACIÓN mediante la función "Actividad Encendido ON / OFF" se debe seleccionar la actividad a la que pasa el conductor y 2º conductor cuando se enciende o se apaga el contacto. Esta característica se puede desactivar para mantener la configuración actual de la actividad del conductor / 2º conductor tras encender o apagar el motor.

Seleccione **OK** → Configuración → Actividad encendido ON/OFF

Se muestra la configuración actual para el conductor cuando el encendido está en ON y se puede cambiar esto usando los botones de control significando

- El mantenimiento de la actividad del conductor
- ⌂ conductor pasa a descanso
- * conductor pasa a otros trabajos

- ☑ conductor pasa a tiempo de disponibilidad

Después de pulsar **OK**, se llega al ajuste de la actividad para el conductor cuando el motor está apagado, y tras ello a la configuración para el 2º conductor.

6.3 Descarga de los datos almacenados

Con un dispositivo adecuado se puede descargar los datos almacenados en el tacógrafo digital para los conductores de su negocio suponiendo que su empresa se registró en el tacógrafo digital o está registrado (ver sección 6.1). Haga lo siguiente:

1. Apague el motor.
2. Inserte su tarjeta de empresa en una de las ranuras. La otra ranura debe estar vacía o contener una tarjeta de conductor.
3. Abra la tapa del interfaz en el panel frontal introduciendo su uña en la cavidad superior de la tapa y con cuidado déjela caer.
4. Conecte el equipo externo de descarga al interfaz de servicio.
5. Inicie la descarga según las especificaciones de su dispositivo auxiliar.

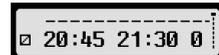
Siempre y cuando los datos se están transfiriendo, una flecha doble parpadea en la pantalla. Nunca desconecte el EFAS sin que haya finalizado la descarga.

7 Operativa para el Órgano de Control (Supervisión)

Al conectar una tarjeta de control, todos los datos almacenados en el EFAS y en una tarjeta de conductor se pueden mostrar en pantalla, imprimir o descargar, aun habiendo bloqueos de empresa. En la otra ranura de tarjeta puede haber una tarjeta de conductor o ninguna en este momento.

7.1 Mostrar datos

1. Seleccione **OK** → Vista previa de impresión y pulse **OK**. El menú de datos almacenados se muestra en la pantalla.
2. Seleccione los datos deseados y haga clic en **OK**.
3. Seleccione la fecha deseada usando los botones de control ◀ o ▶ y pulse **OK**. Los datos almacenados aparecen en la pantalla.
4. Pulse ▶ para seleccionar la siguiente línea o ◀ para la anterior.
5. Para salir de la vista previa de impresión, pulse ⏪. Aparece la cuestión *comenzar impresión?*.
6. Use los botones de control para la respuesta deseada y confirme con **OK**.



7.2 Descargar datos

1. Apague el motor.
2. Asegúrese de que su tarjeta de control está insertada en una de las ranuras, preferentemente en la ranura 2. En la otra ranura de tarjeta puede haber una tarjeta de conductor o ninguna en este momento.
3. Abra la tapa del interfaz con cuidado y conecte su equipo externo de descarga.
4. Iniciar la descarga según las especificaciones de su dispositivo auxiliar.

Siempre y cuando los datos se están transfiriendo, una flecha doble parpadea en la pantalla. Nunca desconecte el EFAS sin que haya finalizado la descarga. Si se insertase una tarjeta en una ranura libre, ésta última se leerá después de finalizada la descarga.

8 Operativa para el Taller (Centro Técnico)

Al insertar una tarjeta de taller e introducir su PIN asociado, el tacógrafo digital EFAS entra en el modo CALIBRACIÓN. En este capítulo se describe cómo introducir el PIN y las peculiaridades de este modo. Para más información, consulte el Manual de Servicios para el EFAS.

8.1 Entrada del PIN

Después de insertar una tarjeta de taller le pedirá que introduzca el PIN asociado. El PIN se compone de 4 a 8 caracteres. Los caracteres numéricos pueden ser mayúsculas, minúsculas y especiales; EFAS divide todos los posibles caracteres en cuatro áreas.

La selección de cada uno de los 4 a 8 dígitos del PIN se efectúa como sigue:

1. Selección del área de caracteres

La primera gama de caracteres se compone de dígitos [1-0]. Con la tecla **2** se pasa a la siguiente gama "ABC", siguiente "abc", siguiente "@\$#". Con la tecla **1** se pasa a la anterior gama.

2. Selección de los caracteres

Con los botones de control seleccione un carácter.

3. Confirme el carácter con la tecla **OK**

En lugar del carácter escogido aparecerá "*" y el cursor salta automáticamente a la siguiente posición del PIN.

Con **⏪** se puede retroceder gradualmente haciendo brevemente visible el carácter escogido y podrá ser modificado. Si se pulsa **⏪** cuando sólo se muestra el primer carácter, entonces aparece la consulta, si la tarjeta debe ser expulsada.

Confirme la asignación después del último carácter de su PIN con un segundo **OK**. A continuación, los datos de la tarjeta se leerán y se verificará su PIN.

Si se determina un error de introducción de su PIN, aparecerá brevemente el número de intentos restantes. A partir de entonces, el PIN se introduce de nuevo desde el principio.

8.2 Realizar una prueba de conducción

Usted puede utilizar su tarjeta de Taller para realizar pruebas de conducción en relación con las pruebas de tacógrafo. Asegúrese de que la tarjeta del centro está en la ranura de la izquierda. Antes y después de la prueba de manejo se requieren las entradas como se describen en el capítulo 5 para la tarjeta de conductor.

8.3 Avisos en el modo CALIBRACIÓN

En el modo de calibración se suprime el almacenamiento de algunas advertencias. Estas advertencias se muestran brevemente en la pantalla de EFAS:



La lista de los errores que se pueden mostrar ("srvId") y más información acerca de las causas y las soluciones se pueden encontrar en el Manual de servicio EFAS.

9 Impresiones

Utilizando la impresora incorporada pueden imprimir los datos almacenados en el EFAS y en las tarjetas de tacógrafo:

Seleccione **OK** → Impresión y en el siguiente nivel alguna de las opciones disponibles:

- los valores diarios de su tarjeta de conductor / de taller (almacenados en la tarjeta)
- los valores diarios de la unidad vehicular (almacenada en el tacógrafo digital)
- eventos y fallos de la tarjeta (almacenados en la tarjeta)

- eventos y fallos de VU (almacenada en el tacógrafo digital)
- Excesos de velocidad
- Datos técnicos
- Perfil de velocidad
- Perfil de revoluciones
- D1/D2 cambios de estado

Confirme la selección con **OK**, a continuación, seleccione la fecha deseada usando los botones de control y confirme con **OK**. Los datos almacenados se imprimirán. Romper el papel en diagonal hacia la parte superior para obtener un corte limpio.

Si hay dos tarjetas de conductor o una de conductor y otra de taller insertadas, se le pedirá que especifique de cual se deben de imprimir los datos.

Con el botón **⏪** se puede cancelar la impresión en cualquier momento.

Durante la conducción los datos no se pueden imprimir. La impresión se termina cuando el vehículo comienza a moverse. Para poder imprimir el motor debe estar encendido. La impresión se para, si se apaga el motor durante el proceso de impresión y se cancela, si el motor está apagado durante más de 30 segundos.

Si durante la impresión el papel llega a su fin, la impresión se interrumpe y aparece el siguiente mensaje:



El final de la impresión es señalizado. Una vez que se ha insertado un nuevo rollo de papel, la impresión se reanuda de forma automática y es etiquetada como una continuación de la impresión interrumpida.

Cómo cargar un nuevo rollo, lo puede consultar en la información "Inicio rápido EFAS".

10 Configuración general

10.1 Impresión

Los tiempos en la impresión y en la vista preliminar se imprimen (según los requisitos legales) en hora UTC. Mediante la "Hora local" resulta más fácil el controlar los tiempos al mostrarse en la hora local.

1. Seleccione **OK** → Impresión → hora local.
La configuración actual se muestra.



2. Use los botones de control **◀** y **▶** para el ajuste deseado y confirme con **OK**.

10.2 Pantalla

10.2.1 Idioma

EFAS soporta una variedad de idiomas. Los textos de la pantalla se muestran automáticamente en el idioma especificado en la tarjeta insertada en la ranura izquierda. También puede seleccionar manualmente el idioma.

1. Seleccione **OK** → Configuración → Pantalla → Idioma.
Se muestra el lenguaje actual.



2. Use los botones de control **◀** y **▶** para el idioma deseado y confirme con **OK**.

El cuadro de diálogo para seleccionar manualmente el idioma de la pantalla también se muestra, cuando se presiona el botón **⏪** por lo menos durante 5 segundos.

10.2.2 Brillo de la pantalla

Si su EFAS no está conectado al control central de la luminosidad de los instrumentos de su vehículo, el brillo de la pantalla para el funcionamiento diurno y nocturno se puede establecer por separado a través

del menú. La configuración diurna se utiliza cuando la luz del vehículo está apagada. El ajuste de noche se utiliza cuando la luz del vehículo está encendida.

1. Seleccione **OK** → Configuración → Pantalla → Brillo. La configuración actual de la luminosidad de la pantalla se muestra.



2. Use los botones de control ◀ y ▶ para el brillo deseado y confirme con **OK**.

Ajuste diurno:



Ajuste nocturno:



10.2.3 Contraste de la pantalla

1. Seleccione **OK** → Configuración → Pantalla → Contraste. El ajuste actual del contraste de la pantalla se muestra.



2. Use los botones de control ◀ y ▶ para ajustar el contraste y confirme con **OK**.

10.2.4 Brillo de la iluminación del teclado

1. Seleccione **OK** → Configuración → Pantalla → Iluminación del teclado. La configuración actual de la luminosidad del teclado se muestra.



2. Use los botones de control ◀ y ▶ para el brillo deseado y confirme con **OK**.

Ajuste diurno:



Ajuste nocturno:



10.2.5 Unidad de distancia y velocidad

Puede cambiar la unidad de la distancia entre kilómetros y millas. La unidad de visualización de la velocidad se cambia automáticamente en consecuencia entre km/h y mph.

1. Seleccione **OK** → Configuración → Pantalla → Unidad distancia. El valor actual de la unidad de distancia se muestra.



2. Use los botones de control ◀ y ▶ para ajustar la unidad deseada y confirme con **OK**.

10.3 Señales acústicas (tonos)

En este menú se puede cambiar con las opciones del menú correspondiente la configuración acústica de las teclas, tono de aviso y sonido de la alarma.

1. Seleccione **OK** → Configuración → Tonos → Teclado. Se muestra la configuración actual de la pulsación de teclas en la pantalla.



2. Use los botones de control ◀ y ▶ para el ajuste deseado y confirme con **OK**.

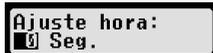
Para ajustar el Tono de Aviso y el de Alarma configurar análogamente.

10.4 Fecha y hora

En este menú puede corregir la hora, establecer la zona horaria, habilitar y deshabilitar el cambio automático entre horario de verano e invierno, mostrar el Tiempo Universal Coordinado (UTC), cambiar el formato de la fecha y el formato de hora (12h / 24h).

Debido a requisitos legales, la fecha y hora se puede cambiar sin restricciones sólo con una tarjeta de taller en modo calibración. Sin tarjeta de taller tan sólo se puede modificar una única vez cada siete días un máximo de un minuto, la fecha no se puede cambiar.

1. Seleccione **OK** → Configuración → Tiempo → Ajuste del reloj. Si usted corrigió la hora en los últimos siete días, el tiempo no se puede cambiar y Usted recibe el correspondiente mensaje. De lo contrario, verá:



- Use los botones de control ◀ y ▶ para la corrección deseada, y pulse **OK**. El tiempo compensado se muestra.
- Pulse **OK** para guardar la corrección o el botón ⏏ para cancelar la rectificación.

Para configurar las demás opciones del menú, seleccione el directorio apropiado y configura análogamente.

10.5 Bloqueo de Empresa

En el menú Bloqueo de la empresa se puede ver información sobre el bloqueo de empresa.

- Seleccione **OK** → Ajustes → Información → Bloqueo de Empresa. La información acerca del bloqueo de empresa vigente se mostrará.
- Desplácese con los botones de control ◀ y ▶ a la línea deseada.
- Apriete el botón ⏏ para volver al menú.

La tarjeta de empresa permitirá activar y desactivar el bloqueo de empresa (véase el capítulo 6).

10.6 Ajuste automático de la actividad después de la ignición ON / OFF

En el modo de EMPRESA, es decir con la tarjeta de empresa insertada, se puede definir las actividades a que pasa el conductor y 2º conductor tras el encendido y/o apagado del motor (ver Capítulo 6).

10.7 Advertencia de velocidad (>> Warning)

Si se excede en, al menos, 1 minuto el límite de velocidad máxima programado por el taller el tacógrafo digital almacena este evento de acuerdo a la reglamentación europea en la memoria masiva y la tarjeta de conductor. Al activar la función ">> Warning" se puede preavisar según un tiempo programable antes de grabar el exceso de velocidad.

El aviso de la advertencia conlleva un pitido largo y breve destello del LED. El ajuste del tiempo de preaviso tan sólo se puede realizar con el vehículo parado.

- Seleccione **OK** → Configuración → >> Warning. Se muestra la configuración actual.
- Seleccione con las teclas de control ◀ o ▶ un tiempo de entre 5 y 55 segundos como preaviso para poder reducir la velocidad antes de su grabación en memoria, o seleccione "NO", si Usted no desea recibir ningún tipo de advertencia.
- Pulse **OK** para confirmar su decisión.



10.8 Mostrar Información de las Tarjetas

Con esta función se puede mostrar el tipo de tarjeta o estado de la tarjeta y el nombre del titular de la tarjetas insertadas en las ranuras del tacógrafo. Si la tarjeta está defectuosa o con su validez vencida, el estado de la tarjeta aparece como sigue:

Symbol	Kartenstatus
■---	No hay ninguna tarjeta en la ranura para tarjetas
⊗×	Error en la Tarjeta de Conductor
⊗⊗	Tarjeta de conductor no vigente, no ha empezado su periodo de validez o ha sido superado
⊗×	Error en la Tarjeta de Empresa
⊗⊗	Tarjeta de conductor no vigente, no ha empezado su periodo de validez o ha sido superado
⊗×	Error en la Tarjeta de Control
⊗⊗	Tarjeta de Control no vigente, no ha empezado su periodo de validez o ha sido superado
⊗×	Error en la Tarjeta de Taller (Centro Técnico)
⊗⊗	Tarjeta de Taller no vigente, no ha empezado su periodo de validez o ha sido superado

10.9 Mostrar Información del Tacógrafo Digital EFAS (VU)

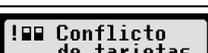
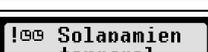
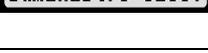
En este menú puede ver la versión del software, fecha de producción y número de serie.

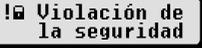
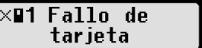
1. Seleccione **OK** → Información → Información de la versión
2. Desplácese con los botones de control ◀ y ▶ a la información deseada.
3. Pulse **OK** para visualizar o ⏪ volver al menú.

11 Mensajes y advertencias

El tacógrafo digital EFAS puede emitir diferentes mensajes y advertencias. Las advertencias, a veces, están acompañadas de un pitido. Los mensajes y las advertencias se muestran, en gran medida, sin abreviaturas en el idioma del menú seleccionado, por lo tanto bastante autoexplicativas. Esta sección explica los mensajes más importantes y las advertencias.

Los eventos siempre están marcados con una exclamación "!". Una excepción es el icono especial ">>" por exceso de velocidad. Las perturbaciones (los errores/ fallos) siempre están marcados por un "x".

Pantalla	Significado
	EFAS se negó a expulsar una tarjeta, porque sólo es posible con el vehículo parado.
	15 minutos antes del final de un periodo de tiempo 4 1/2-hour de conducción. En 15 minutos tendrá que efectuar un descanso.
	Ha superado el tiempo de conducción permitido de 4 1 / 2 horas. Efectúe una pausa.
	La temperatura dentro de la impresora es demasiado alta. Espere hasta que la impresora se haya enfriado para ordenar una nueva impresión.
	El módulo de impresión fue retirado del tacógrafo digital. Cuando se extrae durante una impresión da lugar a su interrupción. Extraiga el módulo de impresora tan sólo, si aparece el mensaje reponga el papel.
	Se ha interrumpido la impresión al pulsarse ⏪ o el vehículo se puso en marcha durante la impresión (aquí: Valores diarios de la Tarjeta).
	No hay datos disponibles para la orden de impresión solicitada.
	Las dos tarjetas insertadas en las 2 ranuras, no se pueden utilizar a la vez. Retire una de ellas.
	En la tarjeta insertada hay un momento de extracción guardado posterior a la hora actual. Compruebe la configuración de la hora del tacógrafo digital.
	Usted ha superado la velocidad máxima permitida para el vehículo por más de un minuto.
	La alimentación del Sensor de Movimiento o del Tacógrafo fue interrumpida. Haga revisar el Sensor de Movimiento y/o el tacógrafo digital por un taller autorizado, si este mensaje se repitiese.
	Se produjo un error de datos durante la transmisión de datos del Sensor de Movimiento. Haga revisar el Sensor de Movimiento y/o el tacógrafo digital por un taller autorizado, si este mensaje se repitiese.

 Violación de la seguridad	El tacógrafo digital ha detectado una violación / un fallo de seguridad. Pulse uno de los botones de control, y anote la información adicional que se muestra. Haga revisar el tacógrafo digital por un taller autorizado.
 Fallo de tarjeta	La tarjeta de tacógrafo en la ranura izquierda no se puede leer correctamente. Haga revisar la Tarjeta, si este mensaje se repitiese con frecuencia.
 Fallo del sensor	En el sensor de movimiento se ha producido un fallo. Pulse uno de los botones de control, y anote la información adicional que se muestra. Haga revisar el sensor por un taller autorizado, si este mensaje se repitiese con frecuencia.
 Fallo interno del tacógrafo	El tacógrafo digital ha detectado una avería interna. Pulse uno de los botones de control, y anote la información adicional que se muestra. Haga revisar el tacógrafo digital por un taller autorizado, si este mensaje se repitiese con frecuencia.
 Service! SrvID:38	El tacógrafo digital ha detectado un error interno fatal. En este caso, se deberá anotar a mano sus actividades de conductor. Haga revisar lo antes posible el tacógrafo digital por un taller autorizado.

12 Combinaciones principales de pictogramas

Pantalla	Significado
	Lugar del comienzo de la jornada de trabajo
	Lugar del final de la jornada de trabajo
	Hora de inicio
	Hora de finalización
	Equipo (2 conductores)
	Tiempo de conducción durante una semana
	Tiempo de conducción durante dos semanas
	Conflicto de tarjetas
	Los tiempos se superponen
	Conducción sin tarjeta adecuada
	Inserción de tarjeta durante conducción
	Última operación de tarjeta no se ha finalizado correctamente
	Exceso de velocidad
	Interrupción del suministro de energía
	Error del Sensor de Movimiento y Velocidad
	Violación de seguridad
	Fallo de tarjeta (ranura del conductor)

×□	Fallo de visualización
×⚡	Fallo de Descarga
×🖨	Fallo de la impresora
×Π	Fallo del sensor
×⚠	Avería interna de la unidad de vehículo (fallo en el tacógrafo)



intellic GmbH

Fernitzerstrasse 5
A-8071 Hausmannstätten
Austria

Phone: +43 1 205 108 5300

Fax: +43 1 205 108 5301

info@intellic.com

www.intellic.com

Intellic Germany GmbH

Wendenstrasse 429
D-20537 Hamburg
Germany

Phone: +49 (0)40 - 767 950 - 0

Fax: +49 (0)40 - 767 950 - 90

info@intellic.com

www.intellic.com

INTELLIC